



OIF ÖSTERREICHISCHER
INTEGRATIONS
FONDS

Das Land
Steiermark
→ Gesundheit

**BUNDESMINISTERIUM
FÜR GESUNDHEIT**

Gefördert aus den Mitteln des Fonds Gesundes Österreich

Gesundheit Österreich
GmbH

Geschäftsbereich
**Fonds Gesundes
Österreich**

ZAHNARZTBESUCH MIT IHREM KIND

IMPRESSUM

Stadt Graz | Abteilung für Bildung und Integration | Wielandgasse 7 | 8011 Graz

Für den Inhalt verantwortlich: Dr. Maria Bischof

Stand: November 2013

SOHA

GRAZ
BILDUNG &
INTEGRATION

ZAHNARZTBESUCH MIT IHREM KIND: DENTIST APPOINTMENT WITH A CHILD:

- Gesunde Milchzähne und bleibende Zähne sind wichtig.
Healthy milk teeth and permanent teeth are very important.
- Kranke, kaputte Zähne können die Gesundheit Ihres Kindes gefährden
Diseased and sick teeth put your child's health at risk.
- Unbedingt notwendig: 2x jährliche Kontrolle beim Zahnarzt/Zahnärztin (auch wenn das Kind schmerzfrei ist).
Absolutely necessary: 2x per year dentist check out (even if the child is not in pain).
- Kontaktieren Sie einen Zahnarzt/Zahnärztin und fragen Sie, ob ein Vertrag mit Ihrer Krankenkasse besteht
Choose a dentist and ask if the dentist has a contract with your Krankenkasse (GKK, SVA, etc).
- Auch unter der Internetadresse <http://stmk.zahnaerztekammer.at> können Sie z.B. unter „Zahnarztsuche“ einen Zahnarzt/Zahnärztin Ihrer Wahl erfragen.
Visit <http://stmk.zahnaerztekammer.at/> and find a dentist under “Zahnarztsuche”.
- Machen Sie einen Termin für Ihr Kind aus.
Make an appointment for your child.
- Sollten Sie bei diesem Termin verhindert sein, den Termin unbedingt rechtzeitig beim Zahnarzt/Zahnärztin absagen und gleich einen neuen Termin ausmachen.
If you are not able to keep your appointment it is important to cancel the appointment in time and arrange a new date.
- Bitte kommen Sie pünktlich mit Ihrem Kind zum ausgemachten Termin.
Please be in time for the appointment.
- Fragen Sie bei jedem Zahnarztbesuch, ob Sie einen weiteren Termin benötigen.
Whenever you are at the dentist ask if further appointments are necessary.
- Hat Ihr Kind Schmerzen (Schwellung, etc.) sollten Sie bitte sofort den Zahnarzt/Zahnärztin aufsuchen.
If your child is in pain (swelling, etc...) please see a dentist right away.
- Am besten gehen Sie mit Ihrem Kind zu Beginn eines Ordinationstages zu Ihrem Zahnarzt/Zahnärztin oder suchen die Schmerzzambulanz der Zahnklinik im Landeskrankenhaus auf.
We recommend to go to the dentist as soon as the doctor's office is open or go to the pain department of the dental clinic at the hospital (Landeskrankenhaus).
- Am Wochenende und an Feiertagen steht Ihnen für diese Notfälle ein eigener Zahnärztenotdienst zur Verfügung.
Wer die jeweils diensthabenden Ärzte sind, erfahren Sie unter der Telefonnummer: 0316 818111 oder unter der Internetadresse: <http://stmk.zahnaerztekammer.at> unter „Zahnärztenotdienst“.
In case of emergencies on weekends and bank holidays a special team of dental-emergency-service is available for you. Learn more about who these dentists are on 0316 818111 or on <http://stmk.zahnaerztekammer.at/> under Zahnärztenotdienst.